

La integración de la práctica académica a la clase de inglés con propósitos específicos: una estrategia motivadora

Macagno, Laura B.¹

Resumen

La enseñanza de Inglés con Propósitos Específicos (IPE) a nivel universitario enfrenta una importante limitación en cuanto al material textual (tanto escrito como oral), ya que las publicaciones comerciales no satisfacen los criterios de complejidad discursiva y relevancia propios de las prácticas académicas de los estudiantes, no resultando significativos y motivadores para el aprendizaje de la lengua en un contexto específico.

En este trabajo, se les proporcionó a los estudiantes uno de los *papers* sugeridos por los docentes de Licenciatura en Nutrición. Se realizó un trabajo de lectura en grupos, con entrega de un informe escrito, de igual manera en que deben hacerlo cuando cursan las materias específicas. Se suministró una encuesta con respecto al grado de satisfacción con la tarea realizada y la posibilidad de concretarla usando los conocimientos adquiridos durante el cursado. También se llevó un registro de los conocimientos previos en el idioma y finalmente se estableció una relación entre el grado de motivación revelado en las respuestas y las calificaciones finales del grupo. Los resultados obtenidos nos animan a continuar en un camino de profundización de la integración instrumental de la materia con las necesidades y determinantes contextuales que inciden en la vida académica de nuestros estudiantes.

Palabras clave: Inglés para fines específicos – motivación – conocimiento previo - material de enseñanza

Abstract

Integrating the academic practice to ESP lessons: a motivating strategy

ESP teaching at University faces an important drawback when it comes to finding both written and oral texts that meet the students' needs. Commercial materials are usually far from appropriate as regards discourse complexity and relevance for the students' specific activities.

In this work, English language students were provided with a paper recommended by teachers of specific subjects within the "Licenciatura en Nutrición" (Licentiate Degree in Nutrition). They carried out group reading activities and presented a final report on the main topics, in the same way they do when they are attending the specific subjects. A survey was conducted to find out how satisfied the students were regarding the activity, and whether they had felt they had been able to perform the task using the linguistic and strategic knowledge acquired during the course. Information about their previous knowledge of the language was elicited and a relationship between motivation and final marks was investigated. The results obtained are encouraging and show the advantages of closely integrating the teaching of English with the needs that arise from contextual aspects of academic practice.

Keywords: English for Specific Purposes (ESP) – teaching material – previous knowledge - motivation

Introducción

El diseño de materiales didácticos apropiados para la Enseñanza de Inglés con Fines Específicos o Académicos ha representado siempre un problema complejo y difícil de resolver, tanto más cuando se tiene en cuenta que los destinatarios de estas propuestas de enseñanza y aprendizaje de Lenguas Extranjeras son, en general, estudiantes del Nivel Superior Universitario, con necesidades específicas y concretas determinadas por el contexto en el que se desempeñan. Como lo afirma Vijay Bhatia (2008), "en estos contextos se involucran una diversidad de prácticas discursivas, propias de la comunidad en cuestión" las que se materializan en documentos, indispensables para el desempeño de tareas académicas específicas, y cuya comprensión "no se basa solo en el uso de la lengua y de otros recursos semióticos, sino que también en una buena comprensión de las restricciones disciplinares o institucionales específicas que operan de manera invariable sobre los géneros especializados" (Bhatia, V., 2008. Teniendo en cuenta entonces que la enseñanza de ESP en contextos académicos debe considerar la integración de diversos elementos relacionados con el contexto académico y profesional, que Bhatia (2008) organiza en tres perspectivas (competencia discursiva, conocimiento disciplinario y práctica profesional), entendemos que recurrir a publicaciones comerciales resulta inadecuado, ya que los textos (escritos y orales) que plantean las mismas no satisfacen los criterios de complejidad discursiva y relevancia propios de las prácticas académicas de los estudiantes. Por esa razón, no son vistos por éstos como parte del corpus de uso habitual en las respectivas disciplinas ni les resultan significativos, en tanto y en cuanto no forman parte del "pensum de estudio del futuro profesional" (Ballester, Batista, 2007. Esta desconexión no contribuye en absoluto a elevar los niveles de motivación para el aprendizaje, entendida, como lo hacen Williams y Burden (2001) como "un estado de estimulación cognitiva y emocional que provoca una decisión consciente de actuar y que genera un período de esfuerzo físico o intelectual sostenido, con el objeto de alcanzar las metas ya establecidas". Por otro lado, el abordaje de estos textos, con la densidad lingüística y conceptual que los caracteriza, impone al docente la necesidad de internarse en las complejidades de un discurso de especialidad y en las elaboradas conceptualizaciones que plantea el mismo, en relación con las áreas académicas de desempeño de los alumnos. En este sentido advierte Bhatia (2008) que, en la actualidad, hay "un esfuerzo más serio de los profesores por familiarizarse con las preocupaciones de las comunidades disciplinarias y profesionales que tienden a servir, logrando una mejor comprensión del conocimiento de trasfondo de los géneros profesionales."

Por lo tanto, y si bien la tarea puede resultar ardua, creemos que el diseño de materiales para la enseñanza basados en textos auténticos de la especialidad

abre un camino hacia la integración de la LE y las disciplinas específicas de cada carrera que no resulta en absoluto desdeñable, en tanto estamos convencidas de que "aumenta el interés por las actividades propuestas, estimula el esfuerzo y la persistencia en el trabajo de aprendizaje y promueve la búsqueda de las estrategias para aprender más eficaces" (Macagno, Gigena, 2010)

Metodología

Se trabajó con un grupo de estudiantes (96) de la Licenciatura en Nutrición (Facultad de Bioquímica – UNL), quienes se encuentran cursando paralelamente las materias específicas que corresponden al 1º cuatrimestre del 2º año de la carrera. Durante el transcurso de las clases (6 horas semanales) los estudiantes tienen acceso a los elementos básicos del sistema lingüístico del Inglés y trabajan en las clases prácticas con fragmentos de textos extraídos de bibliografía de su especialidad. Sin embargo, no deja de ser una práctica limitada a la ejercitación de aspectos lingüísticos y discursivos puntuales, muchas veces utilizando la traducción como herramienta didáctica, a los fines de que los estudiantes fortalezcan sus conocimientos del sistema de la lengua. Estando los docentes en conocimiento del trabajo que posteriormente, en materias más avanzadas, se requiere de los estudiantes en cuanto a la lectura, interpretación y comunicación de la información contenida fundamentalmente en *papers* de la especialidad, se reelaboró el cronograma a los fines de poder dedicar las últimas 3 clases al trabajo sobre material no fragmentado, sino completo, y apuntando a la lectura del mismo con elaboración de un informe, del mismo modo en que deben hacerlo en su práctica académica en los años posteriores.

Los estudiantes trabajaron en grupo, tanto durante las clases como en forma particular, y presentaron el informe final acompañado de un breve comentario en relación a sus impresiones sobre la tarea asignada en general y a la posibilidad de resolverla exitosamente en base a los conocimientos adquiridos durante el cursado. También se les solicitó completar una encuesta relacionada con su formación previa en el idioma.

Resultados

En relación con los resultados de la encuesta relacionada con la formación previa en Inglés, podemos decir lo siguiente: de los 84 estudiantes que completaron la encuesta, 3 nunca habían estudiado Inglés, 57 habían estudiado Inglés solamente en el secundario, y 24 tenían alguna formación complementaria. De estos últimos, 8 habían estudiado en Institutos privados durante 1 a 2 años, 7 durante 3 a 4 años, y 9 de 5 a 9 años. Solamente 3 manifestaron haber rendido algún examen internacional.

En relación con la encuesta de opinión, todos los estudiantes manifestaron acuerdo con la metodología de trabajo adoptada durante las clases, a la vez que consideraron que los conocimientos adquiridos durante el cursado resultan apropiados para resolver el texto auténtico en una situación de trabajo similar a la que les plantea la práctica académica diaria. Todos consideran que el acoplamiento entre objetivos y metodologías de la Cátedra y sus necesidades en cuanto a manejo de material bibliográfico resulta altamente beneficioso. Se muestran satisfechos ante la posibilidad de logros que, según manifiestan, consideraban alejados de sus posibilidades al comienzo del cursado.

En relación con las calificaciones finales, de los 96 alumnos, 86 promocionaron la materia y solamente 10 quedaron como alumnos regulares (éstos deben rendir la materia en examen final. Estos 10 alumnos se encontraban entre los que solamente habían tenido Inglés en el secundario y se manifestaron satisfechos al haber alcanzado el nivel necesario para regularizar la materia pese a los escasos conocimientos iniciales. Consideraban que la brecha entre regularización-promoción se había reducido considerablemente en comparación con las que creían eran sus posibilidades al inicio del cursado. En cuanto a las calificaciones de los que promocionaron, 60 (el 70%) lo hace con Muy Bueno, Distinguido o Sobresaliente; 26 (el 30%) lo hace con Aprobado o Bueno.

Conclusiones

Esta experiencia se relaciona estrechamente con lo que se define como "Enfoque por tareas", en el que éstas se constituyen en "mediadoras entre los fenómenos cognitivos y la interacción social [y] elementos condicionadores de la calidad de la enseñanza a través de la mediación del proceso de enseñanza-aprendizaje" (Benítez Menéndez, 2007).

Hemos sugerido también la integración de lo que Ma. Ignacia Dorronzoro (2005) denomina "prácticas académicas de referencia", que tiene que ver con las actividades que el contexto de estudio y trabajo le plantean al estudiante y al aula de Lengua Extranjera Inglés, a través del diseño de actividades que las contemplen y las incluyan.

Los resultados obtenidos nos permiten detectar en primer lugar una alta motivación del grupo, expresada en los comentarios de satisfacción mencionados, y una fuerte identificación con los objetivos de la materia, los que hacen suyos a través del reconocimiento de la pertinencia de los mismos en relación con las tareas académicas que les plantea su carrera. El alto nivel de las calificaciones obtenidas nos lleva a suponer que el involucramiento en la tarea va más allá de los deseos (lógicos, por otra parte) de superar las exigencias mínimas de promoción. La motivación disparada por el reconocimiento del valor de integrar la práctica académica al trabajo en

el aula de Lengua Extranjera Inglés evidentemente los ha impulsado a realizar un gran esfuerzo de aprendizaje, en tanto, como se puede ver, la gran mayoría (los que nunca vieron nada de Inglés, los que solamente tuvieron Inglés en el secundario, con las limitaciones que sabemos presenta la escuela media en este aspecto, y los que solamente hicieron 1 o 2 años de Instituto) no contaba al comienzo con una base sólida o más o menos consolidada en el idioma que le permitiera con poco esfuerzo avanzar sobre las complejidades de un texto científico con éxito.

Resaltamos el valor que adquiere la consideración de las características particulares del contexto en el que se diagraman y ponen en marcha estas propuestas, convencidas de que “las situaciones comunicativas particulares que experimentan estos estudiantes adquieren enorme relevancia a la hora de asignar un valor no solamente a los aprendizajes sino también a los modos de enseñanza abordados (Macagno, 2010).

Los resultados obtenidos, que se suman al entusiasmo manifestado también por los docentes que facilitaron el material de trabajo, nos animan a continuar en un camino de profundización de la integración instrumental de la materia con las necesidades y determinantes contextuales que inciden en la vida académica de nuestros estudiantes.

Bibliografía

Ballestero, C.; Batista, J. (2007): “Evaluación de la enseñanza del Inglés con Fines Específicos en Educación Superior”, en *Omnia* vol. 13, N° 001. Universidad del Zulia. Venezuela.

Benítez Menéndez, O. (2007): “Las tareas comunicativas en el aprendizaje de Lenguas Extranjeras: una alternativa para el desarrollo de habilidades comunicativas”, en *Revista Iberoamericana de Educación*. Vol. 42, N° 5. Recuperado en 20 de Mayo de 2011. Disponible en: <http://www.rieoei.org/experiencias150.htm>

Bhatia, V. (2008): “Lenguas con Propósitos Específicos: perspectivas cambiantes y nuevos desafíos”, en *Revista Signos*, 41(67). Recuperado en 22 de Agosto de 2011. Disponible en http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S071809342008000200006&script=sci_arttext

Dorronzoro, M.I. (2005): “Didáctica de la lectura en Lengua Extranjera”, en *Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual*. Araucana Editora. Buenos Aires.

Macagno, L. (2010): “Sobre las particularidades de un modelo didáctico para la enseñanza de Lenguas Extranjeras con Fines Específicos en la Universidad”, en *Actas XII Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística. Bicentenario: La renovación de la palabra*. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional de Cuyo. Mendoza. Argentina

Macagno, L.; Gigena, N. (2010): “El componente motivacional en la diagramación de desarrollos curriculares de Lengua Extranjera a nivel universitario”, en *Actas Segundas Jornadas Internacionales: Formación e investigación en lenguas extranjeras y traducción*. Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”. Buenos Aires.

Williams, Marion; Burden, Robert (2001): *Psychology for Language Teachers*. United Kingdom: CUP.